

您好 神奈川

日本神奈川県

こんにちは神奈川

2005 春刊第 3 号第 13 册

さいがい そな はんしん あわじだいしんさい わん きかい さいがい そな
災害に備えて～阪神・淡路大震災から 10 年。この機会にあらためて災害への備えを～
防災～阪神・淡路大震災 10 周年。居安思危之刻～

神奈川県指出东海地震及神奈川县西部地震的迫切性。

人人都应有备无患

灾情随时随地都可能发生。因此，每个人都应该有一种“我们要自己保护自己。我们的街道，要由咱们大家来守护”的重要意识。乘此机会，让我们再重新确认一下日常准备是否充分吧。

和家人商议不时之刻

①与家人各自分派职责②查看房屋的危险处③确保家中的安全空间（尤其是卧室）④时常点检和更换防灾用品⑤确认灾情发生时的联络办法和避难地点

※防灾用品及避难地点，请您向就住的市町村防灾所管课确认。（仅限日语）

地震了！怎么办

①首先确保自身安全…大的震动最多 1 分钟左右，尽快隐身于桌案下。

②处理好火情和确保出口…如果震动剧烈，要等摇动程度减轻时再处理火情。趁震动的间歇，将门窗打开以确保有路可逃。

③危机四起时避难…请按避难指示进行避难。若尚无避难指示，但已剧烈震动得家具倒下、火势蔓延到天井时，不用再想了，逃吧！

④收集正确信息…发生灾情时会传出许多错误信息。请尽量从收音机等媒体收取正确信息。大震过后尚有余震的可能，请勿靠近倒塌的房屋或布告栏。

【日文咨询】县灾害对策课 TEL: 045-210-3517

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

ひとり さいがい そな
一人ひとりが災害への備えを

かぞく はな あ さいがい そな
家族で話し合い、災害への備えを

じしんほっせい
地震発生！そのときどうする

①まず、身の安全を守る…

②火の始末と脱出口を確保する…

③危険なときは避難する…

④正しい情報を集める…

【日本語での問い合わせ】

TEL : 045-210-3517

【日本語以外での問い合わせ】

(P4)

かながわけんはんざい あんぜん あんしん すいしんじょうれい せいりつ
神奈川県犯罪のない安全・安心まちづくり推進条例が成立しました
成立了《推广建设神奈川县无犯罪的安全·安心街道活动》条例

为实现一个无犯罪发生的安全社会，县政府、县民们及企业应该团结起来，具有“自己的安全自己守”、“自己的家园咱们守”的重要意识。并在日常生活中广泛推广防犯措施，建造一个难使犯罪发生的环境。此外，让地域的自主防犯活动活性化也十分关键。

县政府在《县民总括》中，认真研究了如何向无犯罪社会发展，并制定了减少犯罪机会发生的规范条例。

○主要内容

县政府、县民们各尽其职、相互合作
由县民们推广建设安全 安心街道的活动
为防止犯罪，整顿好生活环境 等

○主要内容

【日本語での問い合わせ】

TEL : 045-210-3817

【日本語以外での問い合わせ】

(P4)

【日文咨询】县建立安全 安心街市推进课 TEL: 045-210-3817

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

あんぜん し どういん こうつうあんぜんきょうしつ し
「くらし安全指導員」による交通安全教室のお知らせ
由“生活安全指导员”举办的交通安全讲座

要建造一个无交通事故的安全街道，提高县民每个人对交通规则的认识十分重要。

在神奈川县，“生活安全指导员”可前往您所在的地区、学校，应邀举办“交通规则基本常识”的交通安全讲座。

交通安全讲座的内容和时间，可根据参加者要求对年龄和人数有所调整，请您随时咨询或报名。

此外，生活安全指导员不收派遣费。

【日文咨询】县交通安全对策课 TEL: 045-210-3892

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

【URL】<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kotu/cracian/index.html>

(日文)

【日本語での問い合わせ】

TEL : 045-210-3892

【日本語以外での問い合わせ】

(P4)

【URL】<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kotu/cracian/index.html>

()

じ どうしゃぜい し
自動車税についてのお知らせ
关于汽车税的通知

○自動車税とは

○納める方法・時期

4

5 31

○納める額

1

○名義変更

【日本語での問い合わせ】

TEL : 045-716-2111

TEL 045-210-2321

【日本語以外での問い合わせ】

(P4)

○汽车税是什么

县政府向拥有汽车的人士征收的税金。

○缴纳方法・时间

为期截至4月1日的有车人士，请您按5月收到的纳税通知单，于5月31日之前到金融机关等处交纳税金。

○缴纳金额

根据车种、用途、排气量、装载量等，而制定了每辆车一年的税额。

○名义变更

如果您卖了汽车，请务必办理更换手续。如果您忘了办手续，那么即使您已经不再是车主，汽车税却依然会对您“衷心耿耿”。

【日文咨询】附近的县税事务所

县汽车税管理事务所 TEL: 045-716-2111

县税务课 TEL: 045-210-2321

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

こくさい し さく すい しん し しん さくてい
かながわ国際施策推進指針を策定
 制定推进神奈川国际措施的方针

幅広い連携と協働による平和な多文化共生社会の実現をめざして

广泛合作、相互协助共同实现和平的多文化共生社会

本县参考县民们的意见制定了“推进神奈川国际措施的方针”。这项方针大体展望了今后10年，以县民们达成的共识为根基，提出了本县实施国际措施思想和方向性。

今后，为贯彻执行这一方针，县民们、NGO NPO、市町村、及关连团体要携手合作，共同组织起来。

这项方针的具体内容您可在县地区县政信息之角等处，或本县的互联网上浏览到。

【日文咨询】县国际课 TEL: 045-210-3748

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

【URL】<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

(日文)

10

NGO NPO

【日本語での問い合わせ】 TEL: 045-210-3748

【日本語以外での問い合わせ】 (P4)

【URL】 <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

あーすフェスタかながわ2005のおしらせ
 地球节神奈川2005的通知

NGO

地球节神奈川是以“大家共同培育多文化共生”为题，它由外籍县民、NGO、义务工作人员大家共同协力举办的国际交流节。免费入场。请和朋友、家人一起来吧！在这您还能结识新朋友呢。

○举办日期 2005年5月14日(星期六)、15日(星期日)

○举办地点 地球市民神奈川广场(地球广场)及横浜市荣区民文化中心(LILIS)

※从JR根岸线“本乡台”站步行3分钟

○举办内容(预定)

有可品尝世界各国美味的小吃摊点；动人心弦的民族音乐和舞蹈表演；可边体验边学的研究会；NGO的展品等内容丰富的2天活动。

【日文咨询】地球节神奈川执行委员会事務局

(财团法人 神奈川县国际交流协会内)

TEL: 045-896-2964 FAX: 045-896-2945

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

【URL】 <http://www.k-i-a.or.jp/earthfesta> (日文)

○開催日程 2005 5 14 15
 ○開催場所

JR 3
 ○開催内容(予定)

NGO 2

【日本語での問い合わせ】 ()
 TEL: 045-896-2964 FAX: 045-896-2945

【日本語以外での問い合わせ】 (P4)

【URL】 <http://www.k-i-a.or.jp/earthfesta>

しんたいしょうがいしゃ てちょう も かた こうせいりょう う
身体障害者手帳をお持ちの方は更生医療が受けられます
 有残疾人手册的人可接受苏生诊疗

持有残疾人手册的人士，如果您为减轻手册上所载残疾的痛苦，或接受恢复机能的治疗(苏生诊疗)，根据您的事前申请可获得医疗补助。您在指定的医疗机构住院或看病的费用，公费将承担您保险治疗费用里自己负担的部分。但是，根据家庭收入也有请您负担一部分的可能。

可接受的苏生诊疗包括白内障手术、人工关节置换术、嵌入心脏起搏器手术、肾脏病人的人工透视疗法等。苏生诊疗对持有残疾人手册且是HIV的感染者也适用。详情请垂询就住的市町村残疾福祉担当课。

【日文外的咨询】县外籍县民咨询窗口(P4)

HIV

【日本語以外での問い合わせ】 (P4)

中学校卒業程度認定試験

初中毕业水平认证考试

这是由日本国家举行的初中毕业水平学历考试。合格者将获得有报考高中的资格（参加高中入学考试资格）。

○**报考资格** 符合下列任何一项均可报考。

（无日本国籍者）

至 2006 年 3 月 31 日年满 15 岁以上者

（有日本国籍者）

至 2006 年 3 月 31 日年满 16 岁以上者

○**考试科目** 国语、社会、数学、理科、外语（英语）

○**考试日** 11 月上旬

○其他详情于 7 月左右公布。

○**受験資格**

（
2006 3 31 15

（
2006 3 31 16

○**試験科目**

○**試験日** 11

○ 7

【日本語での問い合わせ】

TEL : 045-210-8217

【日本語以外での問い合わせ】

【**日文咨询**】县教育厅义务教育课 TEL: 045-210-8217

【**日文外的咨询**】县外籍县民咨询窗口

家庭内の暴力も「犯罪」です 家庭暴力也是“犯罪”

日本为保护受配偶暴力的受害者而制定了法律。这项法律对居住在日本的外国人也一样适用。

○**受配偶的暴力** 不单指对身体的暴力，也包括精神暴力和性暴力。

○**不要独自苦恼** 施暴就是错！本县为帮您解决烦恼设立了咨询机构。为了您自己、为了孩子，请前来咨询。在县咨询机构及国际交流相关设施等处免费发放载有详细咨询窗口的外文宣传册（英语 汉语 韩语 西班牙语 葡萄牙语 泰语 他加禄语）。

【**日文咨询**】县神奈川女性中心研究信息课

TEL: 0466-27-2114

【**日文外的咨询**】县外籍县民咨询窗口

○**配偶者からの暴力とは**

○**一人で悩まないで相談を**

【日本語での問い合わせ】

TEL : 0466-27-2114

【日本語以外での問い合わせ】

県外国籍県民相談窓口（中国語） 县外籍县民咨询窗口（中文）

名称	地点	咨询日	受理时间	电话号码
县外籍县民咨询窗口	神奈川县民中心 2 楼	每星期四 第 4 星期二	9:00~16:00	045-321-1339
县外籍县民法律咨询窗口		第 4 星期四	13:30~16:00	

另设有英语 韩语 西班牙语 葡萄牙语 泰语 他加禄语咨询窗口。

【**URL**】<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>